

Glosario vitivinícola

| TO (FR) | TM (ES) | Fuentes bibliográficas (TM) |
|-----------------------|----------------------|---|
| acide abscissique | acido abcísico | SALTO, José. <i>Rol del ácido abscísico en la coloración de la uva de mesa de variedades tintas</i> . En: Horticultura [en línea]. 16 de enero de 2012. Disponible en: < http://bit.ly/1OmsDPM > [Consulta: 16 de abril de 2015] |
| acrotonie | acrotonía | DICCIONARIO DEL VINO. <i>Acrotonía</i> . En: Diccionario del vino [en línea]. Disponible en: < http://bit.ly/1gGF91g > [Consulta: 15 de abril de 2015] |
| alimentation hydrique | alimentación hídrica | ERASO, J. <i>Evaluación de métodos de estimación del estado hídrico de la variedad de vid "Tempranillo" para la toma de decisiones de riego</i> . En: Universidad de Navarra [en línea]. 2011. Disponible en: < http://bit.ly/1fdS5uC > [Consulta: 25 de abril de 2015] |
| aoûtement | agostamiento | LA VINOTECA. <i>Agostamiento</i> . En: La vinoteca [en línea]. Disponible en: < http://bit.ly/1HGIAAp > [Consulta: 25 de abril de 2015] |
| aramon | aramon | DICCIONARIO DEL VINO. <i>Aramon</i> . En: Diccionario del vino [en línea]. Disponible en: < http://bit.ly/1OmtYGm > [Consulta: 15 de abril de 2015] |
| auxésis | aurexis | HIDALGO TOGORES, Jose. (2015). <i>Tratado de viticultura. 4ª edición</i> . Prensa libros. ISBN: 9788484764243 |

| | | |
|------------------|------------------|--|
| axillaire | axilar | BENITO, Pedro. <i>Yema de la vid</i> . En: Urbina Vinos Blog [en línea]. 9 de agosto de 2010. Disponible en: < http://bit.ly/1fdTW2D > [Consulta: 3 de mayo de 2015] |
| baguette | asta | ALONSO DE HERRERA, Gabriel. <i>Agricultura general: que trata de la labranza del campo y sus particularidades, crianza de animales, propiedades de las plantas que en ella se contienen, y virtudes provechosas a la salud humana</i> . Madrid. [Consulta: 15 de abril de 2015] |
| baie de raisin | bayas | BENITO, Pedro. <i>Bayas o Granos de Uva</i> . En: Urbina Vinos Blog [en línea]. 24 de septiembre de 2011. Disponible en: < http://bit.ly/1Kdg5M7 > [Consulta: 3 de mayo de 2015] |
| biosynthèses | biosíntesis | VILLALOBOS, Luis. <i>Ácido Abscísico: Impiortante modulador de la Ruta Fenilpropanoide en bayas de vid cv. Carménère</i> . En: Universidad católica de Valparaíso. 18 de julio de 2015. Disponible en: < http://bit.ly/1RGrVSN > [Consulta: 18 de abril de 2015] |
| bourgeon | yema | VIVEROS BARBER. <i>Estados Fenológicos de la Vid: 01 Parada Invernal</i> . En: Vitivinicultura [en línea]. 24 de junio de 2014. Disponible en: < http://bit.ly/1fTwGrB > [Consulta: 5 de mayo de 2015] |
| bourgeon d'hiver | yema de invierno | TECNICOAGRICOLA. <i>Estados fenológicos</i> . En: Tecnicoagricola [en línea]. 23 de mayo de 2013. Disponible en: < http://bit.ly/1MhrWtO > [Consulta: 5 de mayo de 2015] |

| | | |
|------------------------|-----------------|---|
| bourgeon dans le coton | yema de algodón | TECNICOAGRICOLA. <i>Estados fenológicos</i> . En: Tecnicoagricola [en línea]. 23 de mayo de 2013. Disponible en: < http://bit.ly/1MhrWt0 > [Consulta: 5 de mayo de 2015] |
| bourgeon latent | yema latente | TECNICOAGRICOLA. <i>Estados fenológicos</i> . En: Tecnicoagricola [en línea]. 23 de mayo de 2013. Disponible en: < http://bit.ly/1MhrWt0 > [Consulta: 5 de mayo de 2015] |
| bourre | borra | LA VOZ DEL VINO. <i>El desborre; El despertar de la vid</i> . En: La voz del vino [en línea]. 27 de abril de 2012. Disponible en: < http://bit.ly/1fe0azi > [Consulta: 26 de abril de 2015] |
| bras | brazo | BENITO, Pedro. <i>Brazo muerto negro / Necrosis del leño / Black Dead Arm</i> . En: Urbina Vinos Blog [en línea]. 28 de julio de 2011. Disponible en: < http://bit.ly/1StTWs2 > [Consulta: 3 de mayo de 2015] |
| cabernet | cabernet | SANGUINETI, Germán. <i>Cabernet sauvignon</i> . En: Delicias de Baco [en línea]. Disponible en: < http://bit.ly/1izMSOK > [Consulta: 23 de abril de 2015] |
| carignan | carignan | EL MUNDO DEL VINO. <i>Carignan del secano</i> . En: El mundo del vino [en línea]. Disponible en: < http://bit.ly/1COnUFe > [Consulta: 4 de mayo de 2015] |
| couronne | corona | EXTENSION. <i>Agalla de la Corona en las Uvas</i> . En: Extensión (en línea). 20 de julio de 2014. Disponible en: < http://bit.ly/1HB9YNN > [Consulta: 16 de mayo de 2015] |

| | | |
|-------------------|-------------------|--|
| courson | pulgar | DICCIONARIO DEL VINO. <i>Pulgar</i> . En: Diccionario del vino [en línea]. Disponible en: < http://bit.ly/1HBa7Re > [Consulta: 15 de abril de 2015] |
| chardonnay | chardonnay | SANGUINETI, Germán. <i>Chardonnay</i> . En: Delicias de Baco [en línea]. Disponible en: < http://bit.ly/1izMSOK > [Consulta: 23 de abril de 2015] |
| chasselas doré | chasselas dorada | HIDALGO TOGORES, Jose. (2015). Tratado de viticultura. 4ª edición. Prensa libros. ISBN: 9788484764243 |
| débourrement | desborre | LA VOZ DEL VINO. <i>El desborre; El despertar de la vid</i> . En: La voz del vino [en línea]. 27 de de abril de 2012. Disponible en: < http://bit.ly/1fe0azi > [Consulta: 26 de abril de 2015] |
| défeuillaison | defoliación | EXTENSIÓN. <i>Causas de la Pobre Formación de las Uvas en los Racimos</i> . En: Extensión [en línea]. 11 de octubre de 2013. Disponible en: < http://bit.ly/1lanmKr > |
| dominance apicale | dominancia apical | BENITO, Pedro. <i>Acrotonía / Dominancia Apical</i> . En: Urbina Vinos Blog [en línea]. 16 de mayo de 2011. Disponible en: < http://bit.ly/1RGsiNe > [Consulta: 4 de mayo de 2015] |
| dormance | latencia | BENITO, Pedro. <i>Yemas de la vid</i> . En: Urbina Vinos Blog [en línea]. 10 de mayo de 2011. Disponible en: < http://bit.ly/1GsGspq > [Consulta: 10 de mayo de 2015] |
| entre-coeur | nieto | BENITO, Pedro. <i>Desnietar</i> . En: Urbina Vinos Blog [en línea]. 10 de mayo de 2011. Disponible en: < http://bit.ly/1TJcBT8 > [Consulta: 14 de abril de 2015] |

| | | |
|---------------|----------------|---|
| entre-noeud | entrenudo | BENITO, Pedro. <i>Virosis del entrenudo corto en el viñedo</i> . En: Urbina Vinos Blog [en línea]. 24 de abril de 2013. Disponible en: < http://bit.ly/1J7uXKo > [Consulta: 13 de mayo de 2015] |
| excoriose | excoriosis | TECNICOAGRICOLA. <i>Excoriosis de la vid</i> . En: Tecnicoagricola [en línea]. 22 de mayo de 2013. Disponible en: < http://bit.ly/1KdpDXn > [Consulta: 29 de abril de 2015] |
| gourmand | sarmiento | EXTENSION. <i>Partes de la planta de uva: Brotes</i> . En: Extensión [en línea]. 6 de septiembre de 2012. Disponible en: < http://bit.ly/1OmI3DI > [Consulta: 18 de abril de 2015] |
| grappe | racimo | DICCIONARIO DEL VINO. <i>Racimo</i> . En: Diccionario del vino [en línea]. Disponible en: < http://bit.ly/1RGshJd > [Consulta: 15 de abril de 2015] |
| greffaje | Injerto | DICCIONARIO DEL VINO. <i>Injerto</i> . En: Diccionario del vino [en línea]. Disponible en: < http://bit.ly/1HBibBH > [Consulta: 18 de abril de 2015] |
| grenache | garnacha | DICCIONARIO DEL VINO. <i>Garnacha</i> . En: Diccionario del vino [en línea]. Disponible en: < http://bit.ly/1J7xt3o > [Consulta: 15 de abril de 2015] |
| inflorescence | inflorescencia | BENITO, Pedro. <i>Inflorescencia de la vid</i> . En: Urbina Vinos Blog [en línea]. 24 de septiembre de 2011. Disponible en: < http://bit.ly/1J7uXKo > [Consulta: 21 de mayo de 2015] |

| | | |
|------------------------|------------------------|--|
| inhibition corrélative | inhibición correlativa | BENITO, Pedro. <i>Acrotonía / Dominancia Apical</i> . En: Urbina Vinos Blog [en línea]. 16 de mayo de 2011. Disponible en: < http://bit.ly/1RGsiNe > [Consulta: 6 de mayo de 2015] |
| lignine | lignina | RODRÍGUEZ ÁLVAREZ, Ana. <i>Caracterización química de biomasa y su relación con el poder calorífico</i> . En: Universidad de Oviedo [en línea]. 2013. Disponible en: < http://bit.ly/1lascY3 > |
| mérésis | meresis | HIDALGO TOGORES, Jose. (2015). Tratado de viticultura. 4ª edición. Prensa libros. ISBN: 9788484764243 |
| métabolites | metabolitos | HIDALGO TOGORES, Jose. (2015). Tratado de viticultura. 4ª edición. Prensa libros. ISBN: 9788484764243 |
| mildiou | mildiu | VIVEROS BARBER. <i>Mildiu de la vid. Plagas y Enfermedades Viña</i> . En: Vitivinicultura [en línea]. 29 de agosto de 2014. Disponible en: < http://bit.ly/1Oe6pPt > [Consulta: 26 de abril de 2015] |
| oeil | yema | VIVEROS BARBER. <i>Estados Fenológicos de la Vid: 01 Parada Invernal</i> . En: Vitivinicultura [en línea]. 24 de junio de 2014. Disponible en: < http://bit.ly/1fTwGrB > [Consulta: 5 de mayo de 2015] |
| olivette noire | olivette noire | HIDALGO TOGORES, Jose. (2015). Tratado de viticultura. 4ª edición. Prensa libros. ISBN: 9788484764243 |

| | | |
|--------------|---------------------|--|
| orthostique | ortóstico | HERNÁNDEZ, Martina. <i>El vástago y sus partes</i> . En: el invernadero de Martina [en línea]. Disponible en: < http://bit.ly/1DnrMb7 > [Consulta: 21 de mayo de 2015] |
| palissage | método de espaldera | AGROMATICA. <i>Cultivo de la vid en espaldera</i> . En: Agromática [en línea]. 13 de septiembre de 2015. Disponible en: < http://bit.ly/1latSRo > [Consulta: 18 de mayo de 2015] |
| lleurs | lloro | LA VINOTECA. <i>Lloro de la vid</i> . En: La vinoteca [en línea]. Disponible en: < http://bit.ly/1MhGI8m > [Consulta: 26 de abril de 2015] |
| pointe verte | punta verde | TECNICOAGRICOLA. <i>Estados fenológicos</i> . En: Tecnicoagricola [en línea]. 23 de mayo de 2013. Disponible en: < http://bit.ly/1MhrWt0 > [Consulta: 5 de mayo de 2015] |
| porte-greffe | portainjerto | DICCIONARIO DEL VINO. <i>Portainjerto</i> . En: Diccionario del vino [en línea]. Disponible en: < http://bit.ly/1MArCCD > [Consulta: 16 de mayo de 2015] |
| pousse | brote | EXTENSION. <i>Partes de la planta de uva: Brotes</i> . En: Extensión [en línea]. 6 de septiembre de 2012. Disponible en: < http://bit.ly/1OmI3DI > [Consulta: 18 de abril de 2015] |
| prédormance | paralatenencia | ALAN DE VAL. <i>Viticultura: brotación de la vid</i> . En: El blog de ADEGA [en línea]. 27 de abril de 2015. Disponible en: < http://bit.ly/1MAsaZh > [Consulta: 17 de mayo de 2015] |

| | | |
|-----------------|--------------|---|
| prompt-bourgeon | yema pronta | BENITO, Pedro. <i>Yemas de la vid</i> . En: Urbina Vinos Blog [en línea]. 10 de mayo de 2011. Disponible en: < http://bit.ly/1GsGspq > [Consulta: 24 de abril de 2015] |
| radicelle | radícula | BENITO, Pedro. <i>Sistema radicular de la vid</i> . En: Urbina Vinos Blog [en línea]. 12 de febrero de 2010. Disponible en: < http://bit.ly/1Ke5pd9 > [Consulta: 26 de abril de 2015] |
| rameau | rama/pámpano | EXTENSION. <i>Partes de la planta de uva: Brotes</i> . En: Extensión [en línea]. 6 de septiembre de 2012. Disponible en: < http://bit.ly/1OmI3DI > [Consulta: 3 de junio de 2015] |
| récolte | espergura | IBÁÑEZ RODRIGUEZ, Miguel. <i>Espergurar</i> . En: Las palabras de la vid y el vino [en línea]. 2 de junio de 2011. Disponible en: < http://bit.ly/1Mirj2a > [Consulta: 19 de abril de 2015] |
| riesling | riesling | GUTIERREZ, Luis. <i>Riesling, la gran casta más desconocida de todas</i> . En: El mundo vino [en línea]. 4 de agosto de 2000. Disponible en: < http://mun.do/1MirquP > [Consulta: 23 de mayo de 2015] |
| rognage | despunte | BENITO, Pedro. <i>Despunte</i> . En: Urbina Vinos Blog [en línea]. 3 de septiembre de 2010. Disponible en: < http://bit.ly/1Lk0ScI > [Consulta: 27 de abril de 2015] |
| sarment | sarmiento | EXTENSION. <i>Partes de la planta de uva: Brotes</i> . En: Extensión [en línea]. 6 de septiembre de 2012. Disponible en: < http://bit.ly/1OmI3DI > [Consulta: 3 de junio de 2015] |

| | | |
|----------------------|------------------------|---|
| sauvignong | sauvignon | SANGUINETI, Germán. <i>Sauvignon blanc</i> . En: Delicias de Baco [en línea]. Disponible en: < http://bit.ly/TnRtaE > [Consulta: 23 de abril de 2015] |
| sève | savia | WIESENTHAL, Mauricio. <i>Gran diccionario del vino</i> . En: Libros de cocina y gastronomía [en línea]. 21 de agosto de 2011. Disponible en: < http://bit.ly/1MdBMeh > [Consulta: 19 de mayo de 2015] |
| souche | cepa | DICCIONARIO DEL VINO. <i>Cepa</i> . En: Diccionario del vino [en línea]. Disponible en: < http://bit.ly/1KenkmR > [Consulta: 16 de mayo de 2015] |
| stades phénologiques | estadios fenológicos | IBÁÑEZ RODRIGUEZ, Miguel. <i>El "espíritu" del vino</i> . En: Las palabras de la vid y el vino [en línea]. 27 de marzo de 2013. Disponible en: < http://bit.ly/1fUVHTe > [Consulta: 20 de abril de 2015] |
| stades-repères | estadios de referencia | BENITO, Pedro. <i>Fenología de la vid</i> . En: Urbina Vinos Blog [en línea]. 12 de diciembre de 2010. Disponible en: < http://bit.ly/1Ke666h > [Consulta: 30 de mayo de 2015] |
| système racinaire | sistema radicular | BENITO, Pedro. <i>Sistema radicular de la vid</i> . En: Urbina Vinos Blog [en línea]. 12 de febrero de 2010. Disponible en: < http://bit.ly/1Ke5pd9 > [Consulta: 26 de abril de 2015] |
| taille | poda | VIVEROS BARBER. <i>Poda de la vid: el primer año, la formación de la cepa</i> . En: Vitivinicultura [en línea]. 31 de enero de 2013. Disponible en: < http://bit.ly/1JqeFrP > [Consulta: 26 de abril de 2015] |

| | | |
|-------------|--------------|---|
| tronc | tronco | EXTENSION. <i>Partes de la planta de uva: Brotes</i> . En: Extensión [en línea]. 6 de septiembre de 2012. Disponible en: < http://bit.ly/1OmI3Dl > [Consulta: 3 de junio de 2015] |
| ugni blanc | ugni blanc | SANGUINETI, Germán. <i>Ugni blanc</i> . En: Delicias de Baco [en línea]. Disponible en: < http://bit.ly/1gHHNny > [Consulta: 24 de abril de 2015] |
| vieux bois | madera vieja | EXTENSION. <i>Partes de la planta de uva: Brotes</i> . En: Extensión [en línea]. 6 de septiembre de 2012. Disponible en: < http://bit.ly/1OmI3Dl > [Consulta: 1 de junio de 2015] |
| vigne | vid | HIDALGO TOGORES, Jose. (2015). Tratado de viticultura. 4ª edición. Prensa libros. ISBN: 9788484764243 |
| viticulteur | viticultor | HIDALGO TOGORES, Jose. (2015). Tratado de viticultura. 4ª edición. Prensa libros. ISBN: 9788484764243 |
| vuille | zarcillo | DICCIONARIO DEL VINO. <i>Zarcillo</i> . En: Diccionario del vino [en línea]. Disponible en: < http://bit.ly/1Doj3p6 > [Consulta: 26 de abril de 2015] |
| zone basal | zona basal | EXTENSION. <i>Partes de la planta de uva: Brotes</i> . En: Extensión [en línea]. 6 de septiembre de 2012. Disponible en: < http://bit.ly/1OmI3Dl > [Consulta: 3 de junio de 2015] |